



DAAT · NIVEAU 1 — INITIATION

Siman רמ"ב · Seif Alef

L'honneur du Shabbat — pour découvrir et comprendre

'סימן רמ"ב · סעיף א

להזהר בכבוד השבת



Niveau Initiation · מתחילים



Première approche du Seif Alef : texte hébreu, traduction française fluide, explications pédagogiques, tableaux comparatifs et questions de compréhension.

Sujet : Le devoir d'honorer le Shabbat selon ses moyens

Source : 'שולחן ערוך אורח חיים סימן רמ"ב סעיף א'

Compilation : הרב יוסף חיים סממה

YH Community Manager · DAAT



Plan de l'étude

1. **Le texte du Choul'han Aroukh**

2. **Première question** : la mitzva est-elle de la Tora ou des Sages ?

3. **Le dilemme central** : comment honorer Shabbat selon mes moyens ?

4. **Les 3 catégories** de personnes selon le Taz

5. **Le pauvre et la tzedaka** : peut-on prendre pour Shabbat ?

6. **Emprunter pour Shabbat** : permis ou interdit ?

7. **Tikkun Ezra** : laver les vêtements le jeudi

8. **L'origine des Hallot** : pourquoi pétrir le pain à la maison ?

9. **Synthèse pratique** et règles à retenir

10. **Questions de compréhension**


1. Le texte du Choul'han Aroukh

Texte original

אָפּלוּ מִי שֶׁצָרִיךְ לְאַחֲרִים, אִם יֵשׁ לוֹ מְעַט מִשְׁלוֹ צָרִיךְ לְזַרְזוֹ אֶת עֲצָמוֹ לְכַבֵּד אֶת הַשַּׁבָּת וְלֹא אָמְרוּ "עֲשֵׂה שַׁבְּתָךְ חֵל וְנֹאֵל תִּצְטָרֵךְ לְבָרִיּוֹת" אֲלֵא לְמִי שֶׁהַשְּׁעָה דְחֻקָּהּ לוֹ בְּיוֹתֵר.

Traduction française

Même celui qui a besoin d'aide d'autrui — si toutefois il possède un minimum à lui — **doit s'efforcer d'honorer le Shabbat.** Et l'on n'a dit "fais de ton Shabbat un jour ordinaire et ne dépends pas des autres" qu'à propos de celui dont la situation est **vraiment très difficile.**

 **L'idée centrale en une phrase :** presque tout le monde a l'obligation d'honorer le Shabbat — la dispense ne concerne que la pauvreté extrême absolue.

2. Première question — Tora ou Sages ?

Avant même de comprendre les détails pratiques, les Rishonim débattent d'une question fondamentale :

DÉFINITION

La question : La mitzva de עוֹנֵג שַׁבָּת (le délice du Shabbat) est-elle :

- Une obligation **de la Tora** (מִן הַתּוֹרָה) ?
- Ou seulement une obligation **des Prophètes / Sages** (מִדְּרַבָּנִין / מִדְּבָרֵי קְבִלָּה) ?

Les deux opinions

Opinion	Source	Position
---------	--------	----------

De la Tora	Rashi · Ramban · Yereim · Rivash	Le verset "מקראי קודש" (Vayikra 23:2) inclut l'obligation de faire de Shabbat un jour de fête (משתה) — obligation de la Tora.
Des Sages	Rambam (Hil. Shabbat 30:1)	Quatre choses ont été dites sur le Shabbat : deux de la Tora (זכור et שמור), et deux des Sages (עונג et כבוד) — explicitées par les Prophètes : "וקראת לשבת עונג".

🔑 Pourquoi cette distinction est importante :

- Si **דאורייתא** (de la Tora) → obligation absolue, plus stricte
- Si **דרבנן** (des Sages) → obligation forte mais avec plus de souplesse

✓ À RETENIR

Pratiquement : même selon ceux qui disent que c'est *des Sages*, il faut être **très vigilant**. Le Choul'han Aroukh haRav et le Shaar haTziyoun écrivent que ces obligations sont *plus précieuses que des obligations de la Tora* — celui qui honore Shabbat reçoit une récompense exceptionnelle (או תתענג על ה) et est sauvé du Guéhinom.

3. Le dilemme central

La Guemara (Shabbat 118b) présente **deux enseignements qui semblent se contredire** :

Enseignement A — Honorer largement

"במה מענגו? אמר רב יהודה בריה דרב שמואל בר שילת משמיה דרב: בתבשיל של תרדין ודגים גדולים וראשי שומין"

Comment honore-t-on Shabbat ? Avec un plat de bettes, de gros poissons, et des têtes"

d'ail" — Rav Yehouda

→ Il faut honorer Shabbat avec **des aliments importants** et raffinés.

Enseignement B — Même peu suffit

"רב תייא בר אשי אמר רב: אפלו דבר מועט, ולכבוד שבת זה עשאו — הרי זה עונג"

"Même une chose minime, si elle est faite pour l'honneur de Shabbat — c'est déjà du oneg"

→ **Même peu suffit**, comme un simple כסא דהרסנא (petits poissons frits dans leur graisse et farine).

Enseignement C — "Fais ton Shabbat un jour ordinaire"

"אמר רבי עקיבא: עשה שבתך חל ואל תצטרך לבריות"

"Rabbi Akiva dit : fais ton Shabbat un jour ordinaire — et ne dépend pas des autres"

→ Apparemment, dans certains cas, **on n'est pas obligé d'honorer Shabbat** du tout.

Enseignement D — Mais quand même !

"תנא דבי אליהו: אף על פי שאמר רבי עקיבא 'עשה שבתך חל', אבל עושה הוא דבר מועט בתוך ביתו"

Même selon Rabbi Akiva — qui dit "fais ton Shabbat un jour ordinaire" — il faut au moins

"faire une petite chose"



Comment résoudre cette tension ? C'est précisément la grande discussion du Tour, du Beit Yossef et des Acharonim. Le Choul'han Aroukh tranche en distinguant **3 niveaux de richesse**.

4. Les 3 catégories de personnes (Taz)

Le Taz, après une longue analyse, conclut que les enseignements de la Guemara visent **trois situations économiques différentes** :

Catégorie	Situation	Obligation
① Le riche (qui a tout)	Gagne suffisamment pour ses besoins	● Aliments raffinés (viande, poisson, etc.) selon ses moyens
② Le moyen (qui a peu mais a besoin d'aide)	Possède un peu, mais doit recevoir des autres pour vivre	● Au minimum un כסא דהרסנא (petite préparation marquant l'honneur)
③ Le pauvre extrême (qui n'a rien à lui)	Vit entièrement de l'assistance communautaire	● Dispensé — peut "faire son Shabbat un jour ordinaire"

✓ À RETENIR

Le critère de classification est le suivant : "*a-t-il quelque chose à lui ?*"

- S'il a tout → catégorie 1
- S'il a peu (un petit revenu, même insuffisant) → catégorie 2
- S'il n'a rigoureusement rien → catégorie 3

L'enseignement profond du Tour

🔑 Le Tour ajoute une dimension **spirituelle** : chacun doit s'efforcer, en semaine, de **réduire ses dépenses** pour pouvoir honorer Shabbat. "**כי אדרבה אם יוסיף, מוסיפין לו**" — au contraire, celui qui dépense pour Shabbat verra Hashem lui ajouter en retour.

5. Le pauvre et la tzedaka pour Shabbat

La règle de base

"מי נשׂיש לו מזון ארבע עשרה סעודות — לא יטול מן הקפה" (פאה פ"ח מ"ז)

Celui qui a de quoi manger 14 repas (= 2 par jour pour 7 jours) ne prend pas de la caisse"
"communautaire"

Ce qui pose problème : 14 repas = 2 par jour. Mais en Shabbat, on doit faire **3 repas** ! Donc le pauvre n'aurait pas droit à de l'argent communautaire pour le 3e repas ?

Les avis

Avis	Position
Bach	Le pauvre qui n'a rien <i>peut</i> recevoir de la tzedaka ce qui est nécessaire pour 3 repas + un כסא דהרסנא
Rambam (selon une interprétation)	Si le pauvre n'a vraiment rien (catégorie 3), pas de tzedaka pour la 3e séouda — il est dispensé
Mishna Brura	On donne au pauvre selon son honneur — s'il est habitué à mieux, on lui donne plus

6. Emprunter pour honorer Shabbat ?

La Guemara (Beitsa 15b) raconte une scène extraordinaire :

"אמר להם הבורא לישראל בני, לוו עלי וקדשו קדשת היום, והאמינו בי ואני פורע"

Hashem dit à Israël : 'Mes enfants, empruntez sur Mon compte et sanctifiez la sainteté du'
'''! jour — ayez confiance en Moi et Je rembourserai

Le débat — peut-on emprunter avec des intérêts à un non-juif ?

Cas	Halakha
-----	---------

Emprunter à crédit (sans intérêt) pour Shabbat	● Permis et même encouragé (Maharil, Beit Yossef)
Emprunter avec un gage (משכון) — sans dépendance d'autrui	● Permis
Emprunter en s'appuyant sur la promesse divine ("לוו עלי")	● Permis (mais Maharsh"al et Maharsha hésitent — risque de tomber dans "לוי רשע ולא ישלם")
Emprunter avec intérêts à un non-juif	● Débat — voir Yerushalmi, Hagra, Mahari Halevi

✓ **À RETENIR**

L'enseignement spirituel : celui qui dépense pour honorer Shabbat — Hashem lui rembourse. Le Maharil et de nombreux Acharonim encouragent à emprunter (sans intérêts) plutôt que de réduire l'honneur de Shabbat.

7. Tikkun Ezra — Laver les vêtements le jeudi

Le texte du Rama

הגה: תקנת עזרא שידיו מכבסים בגדיהם בחמישי בשבת מפני כבוד השבת

Traduction

Glose du Rama : Ezra a institué que l'on lave ses vêtements le 5e jour de la semaine (= jeudi) en l'honneur du Shabbat.

Pourquoi le jeudi et pas le vendredi ?

 **Pour deux raisons (Bava Kama 82a) :**

1. Pour que les **vêtements soient prêts et propres** à temps pour Shabbat — le vendredi est déjà chargé de préparations
2. Pour que **vendredi soit entièrement consacré aux préparations de Shabbat** (cuisine, ménage, courses) sans avoir à laver le linge

Discussion entre les Acharonim

Acharon	Compréhension du Tikkun Ezra
Magen Avraham	Le but est d'avoir des vêtements propres pour Shabbat — donc même les laver le vendredi est techniquement permis si nécessaire
Eliyahu Rabba · Mishna Brura	Le but est que vendredi soit libre pour les autres préparations — donc il faut éviter de laver le vendredi

8. L'origine du minhag des Hallot

Le texte du Rama

וייש שכתבו שבמקצת מקומות נהגו ללוש כדי שיעור חלה בבית, לעשות מהם לחמים לבצוע עליהם בשבת ויום טוב, והוא מכבוד שבת ויום טוב, ואין לשנות.

Traduction

Glose du Rama : Dans certains endroits, l'usage est de pétrir à la maison la quantité de pâte qui requiert le prélèvement de la 'halla, pour en faire les pains qu'on coupera Shabbat et Yom Tov — c'est l'honneur de Shabbat et il ne faut pas changer cet usage.

Pourquoi pétrir à la maison ?

DÉFINITION

Plusieurs raisons :

1. **Mitzvat Hafrachat 'Halla** — le prélèvement de la 'halla, en mémoire des dîmes (תרומה) du Temple
2. **Réparer la faute de 'Hava** — selon le Yerushalmi (Shabbat 2:6), Adam Harichon était la 'halla du monde (יצירה ראשונה), et 'Hava l'a fauté en lui faisant manger l'arbre — la mère de famille répare donc en prélevant la 'halla la veille de Shabbat
3. **Avoir un pain "casher" certain** — éviter le pain d'un non-juif
4. **Honneur de Shabbat** — pain frais et fait à la maison

9. Synthèse pratique du Seif Alef

Les 5 enseignements du Seif Alef en 5 phrases :

1. **Tout le monde doit honorer Shabbat** — sauf l'extrême pauvre absolu
2. L'honneur se mesure **aux moyens** : du raffinement pour le riche, du symbolique pour le moyen, rien pour celui qui n'a rien
3. **Mieux vaut emprunter** sans intérêts que de réduire l'honneur de Shabbat — Hashem promet de rembourser
4. **Laver le linge le jeudi**, pas le vendredi — Tikkun Ezra
5. **Pétrir le pain à la maison** en quantité de 'halla — minhag à préserver

Tableau de décision pratique

Situation	Conduite
Je gagne bien ma vie	Aliments raffinés, viande, poisson, vin selon mes moyens
Je gagne juste ce qu'il me faut	Au minimum 3 repas, et un plat marquant l'honneur
Je gagne peu et reçois de l'aide	Au minimum un 3 + כסא דהרסנא repas
Je suis dans une détresse extrême	Dispensé — 2 repas suffisent
Je manque d'argent pour Shabbat	Emprunter sans intérêts (le mieux), ou avec gage

10. Questions de compréhension

Vérifie ta compréhension :

1. Quelle est la différence entre l'opinion du Rambam et celle de Rashi sur la nature de la mitzva de oneg Shabbat ?
2. Cite les 3 catégories de personnes selon le Taz et leurs obligations respectives.
3. Que veut dire "עשה שבתך חול" ? À qui s'adresse cet enseignement ?
4. Qu'est-ce qu'un כסא דהרסנא ? Pourquoi est-ce important dans notre Seif ?
5. Pourquoi le Tikkun Ezra a-t-il fixé le 5e jour (jeudi) pour laver les vêtements ?
6. Donne 2 raisons du minhag de pétrir le pain à la maison.
7. Hashem dit "לוו עלי" — à qui s'adresse-t-il et pourquoi est-ce extraordinaire ?
8. Le pauvre absolu peut-il prendre de la tsedaka pour la 3e séouda de Shabbat ? Explique.



Pour aller plus loin

✓ À RETENIR

Si tu veux **approfondir** ce Seif :

- 📖 **Niveau 3 — Lamdan** : pour le pilpoul, les שיטות ראשונים et les nuances Acharonim
- ✨ **Niveau 4 — Synthèse Magistrale** : pour la révision et la mémorisation rapide

~ ~ ~ ~ ~

הרב יוסף חיים סממה · DAAT

תלמיד חכם · מעביר שיעורים בהלכה ובחסידות

· סימן רמ"ב סעיף א · Niveau 1 — Initiation